

火宅清涼

◆ 聖嚴法師大陸紀行 2 ◆

聖嚴法師
著

有生有滅是三界火宅，
不生不滅是清涼佛國。
聖嚴法師繼溯源之旅後，
再度帶引我們遍訪大陸名寺古剎，
浮於清涼月，遊於畢竟空，
中國建築藝術之美盡現目前。



國立中央圖書館出版品預行編目資料

火宅清涼／聖嚴法師著。——初版，——〔臺北縣〕
新店市：圓神，民82

面；公分。——（現代佛典；29）

ISBN 957-607-126-7（平裝）

1.寺廟-中國 2.中國-描述與遊記

227.2

82009211

◎ 聖嚴法師 1993

版權所有·翻印必究

「現代佛典29」 火宅清涼

定價 230 元

作者——聖嚴法師

發行人——陳達成

出版者——圓神出版社

社長——簡志忠

總策劃——黃榮輝

編輯——唐欣珠·江勝月·葉彥君·陳采欣·吳美瑩
賴佩茹

美術編輯——陳正弦·高敏偉

發行部——黃國興·陳月麗·周煥欽·夏榮慶

讀者服務——呂碧琴·唐靜怡

地址——新店市寶橋路235巷6弄4號6樓

電話——九一七八八一（代表號）

郵撥帳號——一〇〇九三六八五圓神出版社

排版——上統電腦排版有限公司

行政院新聞局版台業第三四七五號

中華民國八十三年元月 初版

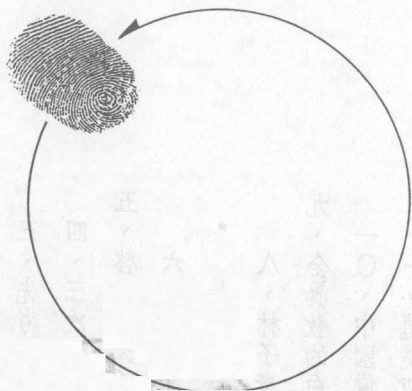
ISBN 957-607-126-7

Printed in R. O. C.

※本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

◆ 聖嚴法師大陸紀行 ② ◆

火宅清涼



聖嚴法師
著

火宅清涼

目錄

望雲志願大發願

冉雲華序

自序

一、建設法鼓山	015
二、佛教協會與建設部	016
三、先考察法鼓山	018
四、三次預備會議	020
五、啓程那天是大凶	025
六、迎接的人員	029
七、佛樂迎賓	030
八、林子青居士	038
九、全真教的白雲觀	044
一〇、中國佛學院	054
一一、趙樸初居士	062
一二、潭柘寺	067

望雲志願大發願 善

二八、廣濟茅蓬	192
二七、殊像寺	188
二六、菩薩頂	181
二五、顯通寺	167
二四、台懷鎮	164
二三、金閣寺	158
二二、佛光寺	150
二一、南禪寺	144
二〇、太原的崇善寺	131
一九、琉璃廠·王府井	129
一八、北京的故宮	126
一七、頤和園的羣賢會	121
一六、雲居寺·石經山	106
一五、建設部談建設	100
一四、香山飯店	94
一三、戒壇寺	80

二九、普化寺	201
三〇、古建築與法鼓山	206
三一、火宅清涼	211
三二、鎮海寺	215
三三、塞上行	221
三四、大同在雲中	227
三五、曇曜法師	229
三六、雲岡石窟	233
三〇、三七、善化寺	240
三八、上下華嚴寺	245
三九、飛到蘭州	254
四〇、五泉山濬源寺	258
六一、四一、敦煌	262
四二、鳴沙山月牙泉	265
四三、莫高窟	272
四四、敦煌的佛教	282

四五、藝術的天堂	286
四六、天水	290
四七、麥積山	294
四八、南郭寺	301
四九、行行復行行	305
五〇、拉卜楞寺	312
五一、六大學院	315
五二、密教的特色	318
五三、貢唐倉活佛	321
五四、拉卜楞寺的建築	323
五五、拉卜楞寺的佛像佛畫	332
五六、酥油塑像館	336
五七、西藏民族·西藏佛教	339
五八、隴西風土	344
五九、逢凶化吉	349
六〇、感謝·祝福	352

序

記得在八十年春天，聖嚴法師邀我去看法鼓山。那時農禪寺才買到土地不久，只有原留的廟殿和幾棟小屋。在山的途中，法師持杖一邊撥草、一邊指點，對我陳述他對於法鼓山建立中華佛學研究所與農禪寺新宇的大計。就研究所而言，新址將有教研大樓、會議廳、教職員宿舍，和一所中型的圖書館。未來的農禪寺，重點在於信眾活動建築。佛殿、僧寮、禪堂、丈室自然要有，但規模都不大。

新的寺院是以人的活動為中心，而不是以神像香火為主要的對象。在建築設計方面，既要有現代生活的各種便利設置，又要有中華傳統佛宇建築的風格與某些特點，使人在看了以後彷彿有似曾相識的溫馨感覺，卻又是現代的建造。

為了達成這一目的，他已與大陸中國佛教協會通信，計劃組織一個佛教建築考察團，到北京、五台、大同、敦煌、成都、拉薩等地考察一次，團員大多是建造法鼓山的工程設計專家。除此而外，他還想藉機會晤當前大陸研究佛教的專家，交換研究心得。法師知道我曾多次訪問過中國大陸，認識一些學者，所以邀我作為考察團的顧問，到大陸去考察三週。

我與法師相交，始於六十三年，那時我們都在東京作學術研究，時相過往。雖然只有半年時光，但已為未來的友誼，奠定良好的基礎。他曾數次代我約晤日本學者，並且陪我同往探視著名的日本教授福井康順、關口真大等人。那時他在日本已經留學數載，認識不少的佛學權威人士，講得一口流利的日語，熟悉東京的交通，由於他的幫助，使我寓居東京半載，受益良多。

我們在他的寓所和我所住的東京大學目黑宿舍中，曾有過數次長談。面對著他所蒐集到的各種古籍，學術專著、複印原典，雜陳目前，大家討論在研究工作中所遇到的困難與收穫、中華佛學研究的前景，以及日本學術界的成績與問題等等。又承他的盛意，陪我與內人同遊鎌倉。俟他學成返國，先後在文化大學及中華佛學研究所，主持佛學教研工作，我們一直時相通信。由於多年的交往，我對法師的為人與為學皆非常欣佩。他現在有此具有深意的設想，在我自是義不容辭，所以馬上約定來年同訪大陸。

既然訪問大陸的目標已定，我就根據往昔的遊蹤塵影，提出應該參觀的地方：北京的潭柘寺、戒壇寺、白雲觀、山西的五台與雲岡，自是參觀必到的重點。路過太原時可以順道參訪崇善寺、晉祠和淨土教本山玄中寺。經蘭州的途中，可以參觀炳靈寺、甘肅省博物館，然後再赴敦煌。這數處名勝，有的寺廟地勢與法鼓山近似，有的布局大方嚴謹，有的是局勢開闊，令人氣舒心暢，有的雕塑如生，有的彩繪絢爛如新，有的是古殿千載，有的是山高水秀。就是在這些勝地，通過時間的河流，養育過不少的高僧碩學，為人類的心靈與文化，作出了千古不滅的

貢獻。

從四十年前我在印度研究佛教開始，萍飄半生到在加拿大定居，一直在大學裡教學研究，所交的朋友也是以教授居多，因此對現代佛教的實際生活所知有限；直到與聖嚴法師交往，才算第一次遇到一位碩學大德。

因為他是道德與學問兩方面的高手，我在以往的歲月中，一直以學界同行（即英文Colleague一字）的心情，與法師相交。他更雍容大度，不以俗情相對。直到前年來到台灣，才看到他在主持農禪寺寺務中所顯示出的高僧風範。通過這一次的大陸之行，更有機會觀察他以僧界領袖的身分，與大陸宗教界的大德碩學，相互交往，既含真情，又具威儀，又圓通，又有所執。就以拜佛而言，凡是到有道場的寺宇，他必定上香叩頭，禮僧布施；但如參觀已無宗教生活的石窟殿宇，他則專心欣賞雕塑、壁畫、建築、碑碣、名山勝境、大河潤溪。在我看來，這是一種繁簡有度、非常通達的作法，也足以代表他的高超形象。

從事研究的朋友，有的擅於學術寫作，讀者非有素養很難讀通；有的則文筆流暢，俗雅皆可以共賞，聖嚴法師正是此中高手。他研究明末中國佛教的幾本書，早已為學界所推重，他的通俗著述，更為廣大讀者所喜讀。例如他初訪大陸的遊記《法源血源》一書，就使讀者愛難釋手，感人心懷。

現在他於台、港、北美各地弘法之餘，又寫出這本遊記。我在讀了一遍之後，覺得他的文

筆仍然是如此流暢生動，感情充沛自然，觀察有深度，記事清楚。因為我這次有幸參與考察團，更有幸先睹此書的校稿。我的感受是，法師在文采方面的成就，不是僅憑天賦而任意揮灑；相反的，他是在朝山拜佛，禮僧會賓，參觀運思等日夜繁忙的生活中，口問手寫，一直不停的忙人。他是考察團中最忙的人物，也是最有心思與毅力的成員，既是一個好團長，又是一個不恥下問的好學生。就是通過這種辛動的準備，事後才能完成這本動人、詳細而真實的遊記。

——作爲一個曾經親歷其境的讀者，今日再讀此書，當有勝景重現、回味無窮的感觸。對一個計劃訪問的讀者而言，此書將會有助於挑選訪問地點、事物與觀賞的意義。對一般人士而言，閱讀此書就可以神遊故國，禮拜佛蹟。進而言之，遠可以觀察目前大陸佛教狀況，找回對佛教前途的希望。

——對我而言，我非常感謝法師邀我同行，重遊名山勝地，並且有機會先睹此書的校稿。茲將我的所見所思所感寫出，作爲序言，向讀者們請教，也向本書的作者致謝。

冉雲華一九九一年十一月於台北寓中

自序

這是我第二次從海外去到中國大陸，時間是八十年四月十日至五月一日，目的是為台灣法鼓山的建設，組團考察大陸佛教古建築藝術。

天不在這整整二十一天之中，我們的行程非常緊密。考察的區域，雖僅北京市、山西省、甘肅省，所到的地方則有三十多處。參觀的對象除了佛教的古寺，也包括了北京故宮和兩處道觀，以及古意創新的建築——香山飯店。

我們對於佛教古建築的考察，重點是唐及遼、金的古寺，此在山西省的收穫最多。例如五台山的南禪寺、佛光寺，大同市的善化寺、華嚴寺，都已有八、九百年至千年以上的歷史。但對明清的建築，考察得更多，比如北京的故宮、潭柘寺、戒壇寺，太原的崇善寺，五台山的顯通寺、菩薩頂、金閣寺、碧山寺、殊像寺等，也都各有其特色。

古建築之外，也讓我接觸到了佛教的音樂藝術。一場北京智化寺京音樂的歡迎演奏，促使我找尋到相關資料，無異上了一堂佛教音樂史的課。

北京的房山石經，工程時間之久，數量之多，在中國佛教的刻經史上，是一大鉅構。自隋

唐迄於元代的七百五十年間，雕成了約兩萬塊的石刻經版。我能有幸親眼看到、親手摩著，豈不感動！那既是佛法的寶藏，也是稀世的藝術。

凡有佛法傳播之處，雕塑與繪畫也會跟著產生。古寺之中，多少都留有若干碑碣、壁畫、雕塑等經像文物。若以信仰的目的及朝聖的情懷來看，那些都是巡禮致敬的對象；若以考察的目的及研究的眼光來看，那些又是歷史文物的藝術作品了。我這一趟中國大陸之行，具有雙重身分，也達成了兩項目的。

中國佛教的古代遺蹟，由於人爲的破壞及自然的侵損，迄今尚能殘存的多在偏遠的乾旱地帶。例如南禪及佛光二寺，即由地處偏僻而倖存於世，其他的僅剩幾處石窟，還保存著古代佛教的文化遺產。因此，我們在山西省的大同參觀了雲岡石窟，到甘肅省參觀了敦煌的莫高窟及天水的麥積山。山西雲岡與洛陽龍門的石雕，加上莫高窟的壁畫、麥積山的泥塑，均係自魏晉以迄宋明的藝術偉構。羅馬有聖彼得大教堂，法國有羅浮宮，英國有西敏寺，中國在藝術方面能向世界自豪的，便是這些石窟了。

行程中的最後一處參觀重點，是甘南夏河地方藏傳佛教的名刹拉卜楞寺，此行使我親臨藏民聚居的生活環境，親見藏傳佛教的宏偉建築，以及親自接觸到藏傳佛教的各項設施。

因爲近年以來，台灣及海外的華人社會，對於西藏的密教，不是懷抱著疑懼排斥的態度，便是推動著盲目崇拜的風潮，那都不是健康的現象。所以我希望在那裏學習到一些什麼，對於

明日的中國佛教，一定也有幫助。

本書命名為《火宅清涼》，乃係採用第三十一節的題名，因為我在五台山發現建於「清涼聖境」的古道場，屢遭摧殘，歷盡滄桑，所以感慨地寫下了兩句話以激勵自己：「凡夫以煩惱製造了苦樂無常的三界火宅，聖者以慈悲建設了廣度衆生的清涼世界。」又說：「那些在此火宅之中建設清涼世界的大德高僧，一定已經知道，將來會有因緣，把他們所建的寺院摧毀破壞，但他們還是努力地建設。」

「三界火宅」，是形容凡夫衆生所處的環境，出於《法華經》的〈譬喻品〉。「清涼世界」，是「清涼山」的別名，見於《華嚴經》的〈菩薩住處品〉。又在《華嚴經》的〈誰世間品〉，以「菩薩清涼月，遊於畢竟空」來形容佛菩薩的智慧與慈悲。

本書的初稿是我在紐約東初禪寺，利用主持禪修及弘講之餘的有限時間，逐段口述，分別由陳淑梅、吳昕儀、王慧昕逐句筆錄，經我潤飾增補之後，再由盧惠英、尤恆懿分節謄寫。歷經四十天，完成了本書共計六十篇的定稿。書中共收圖片一百四十多幀，有的是我自攝，有的是由團員施建昌掌鏡，也有十幾幅是採自相關資料的翻照。

本書的光榮，是由我的多年老友冉雲華教授為之撰序，因他不僅受我倚重，尤其受我尊敬。特別是這回大陸之行，他給我的指教良多。以他敏銳的觀察能力和豐富的史地知識，作我們的隨團顧問，無異是給我們配備了一付多功能的眼鏡，加上一部包羅萬象的辭典。

一、建設法鼓山

自從民國七十八年三月底以來，我的所作所爲，乃至心裏所念的，多半是把目標集中於法鼓山的建設。雖然那只是硬體的建築，但其空間的規劃和內部各種設施的配置及布局，卻跟整體的佛教精神、中國的文化背景，有血肉相連的關係。

佛教是從印度來的，大乘佛教的成長發展，中國是它的第二個母國。所以要建設現代佛教的道場，就不能不注意印度和中國古代佛教的建築藝術的精神所在。

我們站在現代人的立足點上，既要作歷史的回顧，也要有未來的前瞻。基於這個理念，我就想到要帶同建設法鼓山相關的人員，去中國大陸做一次古代佛教建築的巡禮。

印度佛教傳入中國，有陸海兩條路線：陸線是從西北的新疆、甘肅而進入長安；海路是從南方的錫蘭、印尼而傳入廣州。但是主要的輸入路線，是從印度西北循著「絲綢之路」而到中國的西北，例如甘肅的敦煌，就是東西商隊的交會點，所以直到今天，還能夠見到印度西域的佛教文化及早期中國佛教文化的遺跡。這也就是我們這次把考察的重點，設定在中國大陸的北方及西北方的主要原因。